



# Alliance Française

Chicago's French cultural and learning center

dedicated to the study of French language and cultural exchange between Americans and French speaking peoples

## Letter from the President

Dear Friend of the Alliance,

This is my first letter to you and I must say that my term as President has been challenging: being at the same time French and American made the winter a long one, aching because I could hear, read and somewhat understand two very different sides. It was a time to be reflective and appreciate personal relationships and friendships. Keeping the Alliance focused on the culture that each civilized country wants to offer gave a good sense of direction for the many and diverse activities we had. The visit of the French Ambassador to the United States, Jean-David Levitte, was a high point. We took him through the buildings and gave him a presentation on our activities and programs. He then participated in the ceremony honoring the students of our *Award Towards Excellence* program who were going to Paris, and he met the various cultural partners connected with the Alliance. We were all thrilled that he left the Alliance as a "friend" telling us that he was most impressed by the energy and the originality of our programs and our partnerships.

Our dear and excellent Executive Director, Pascale Remy Salaün, decided to retire to pursue personal interests (she is in Florence learning Italian as I am writing) and certain business interests. Our search for a new Executive Director has concluded and I am happy to tell you that Jack McCord will be leading the Alliance. He has a background that will be an asset to the Alliance coupled with a long interest in the French language and cultures. I feel confident that his energy will take the Alliance to exciting levels. His official arrival date is mid-September so please join me in welcoming him.

The Alliance is a school and a Cultural Center, which is our mission and our ambition. It is also a place to meet and exchange ideas, a place to feel welcomed and connected to all things French. We have grammar classes, of course, but we also offer wine and culinary programs. How about coming for dinner, either alone or with a friend, and sipping French wine while you learn how to prepare the delicious food that you are eating around a small table that you share with other gourmets? Or if you prefer to stay in and work on your French, take a movie from our Médiathèque, where you will find



one of the best collections of French films anywhere. If you enjoy discussing French cinema, then come to our Ciné Club. As you will see in the pages that follow, we have groups around a variety of interests, including theater, poetry, literature, and conversation. We are making the Alliance a more comfortable place to be - we've received many suggestions and I welcome more. So please come to the Alliance, catch what you enjoy, tell us about it, and we hope to see you soon and often. A bientôt "chez nous",

Solange P. Brown

President of the Alliance Française Board of Directors

## The Cultural Center

### Tour de France with Wine (and a Dalmatian)

**Wine and Cheese Pairings with Robert Bansberg**

**Book Reading and Signing by Gregory Edmont**

**Wednesday, September 24 / 6:00-8:00pm**

**Cosmopolitan Bank, 801 N. Clark St. (Clark & Chicago)**

**Members: \$20; Non members: \$25**

**RSVP no later than Friday, September 19 to  
(312) 337 1070**

Charles de Gaulle once asked, "How can you be expected to govern a country that has 325 kinds of cheese?" One might also wonder how to determine what to pair them all with. Although we can't cover all of the cheeses from France at this program, Sommelier Robert Bansberg will present a wonderful selection of *fromages* with wine pairings as he leads us on a *tour de France* through five of its most celebrated regions. The evening will feature wine



## The Cultural Center

and cheese pairings from Alsace, Rhône, Dordogne, Bordeaux, and the Loire Valley at individual stations emitting the aura of its region. Mid-reception, Robert will give a presentation, "An Homage to French Fromage", which will provide information on pairing French wines and cheeses.

Additionally, the author Gregory Edmont will be signing copies of his new book, *Spotted In France*, to be published in September. He will give a short talk about his extraordinary adventures travelling through France on his Vespa with his beloved Dalmatian, JP, on the footrest. Guests will also have the opportunity to purchase the book at a discounted rate and meet the star, JP.

Robert Bansberg is currently a sommelier at Ambria and a faculty member at the School of Culinary Arts at Kendall College in Evanston and the Illinois Institute of Art in Chicago. He was named "The Best Sommelier in Chicago" in *Food & Wine* (July, 2000) and "Best Sommelier" in *Chicago Magazine* (August, 2000).

Gregory Edmont is also a writer for film and television, and is the creator of Carlton Television's new British prime-time drama series for TV, *Sweet Medicine*. He is currently developing a new series, *Head Above Water*, and writing the screenplay adaptation of *Spotted in France*.

This program will be sponsored by and held at Cosmopolitan Bank, located at 801 N. Clark Street and all proceeds from the evening will benefit the Alliance Française.

### Lecture de Myriam Azencot du Théâtre du Soleil

Extraits de *Tartuffe* et de *La Ville parjure*

Mardi 7 octobre / 18h

Entrée gratuite pour les membres de l'Alliance Française; Autres : \$5

En français

Pour réserver, téléphonez au (312) 337 1070

L'Alliance Française est heureuse d'accueillir Myriam Azencot, actrice au Théâtre du Soleil, qui sera à Chicago dans le cadre de la visite de l'écrivain Hélène Cixous. Elle lira des extraits de deux pièces dans lesquelles elle a joué au Théâtre du Soleil: *Tartuffe* de Molière et *La Ville parjure* de Hélène Cixous. Myriam Azencot est actrice depuis vingt ans au Théâtre du Soleil à Paris, un des théâtres mythiques en France, qui est dirigé par Ariane Mnouchkine. Elle est aussi la directrice adjointe du Centre d'animation culturelle de Compiègne et du Valois. L'Alliance tient à remercier très sincèrement de leur soutien les services culturels du Consulat Général de France à Chicago.

### Music Recital by Vincent Royer

A Concert of Works for Solo Viola by Major Contemporary French Composers

Friday, October 10 / 6:00pm

Free Admission

In English

Call to reserve (312) 337 1070



Don't miss this opportunity to hear music by four contemporary composers from France performed by violist and composer Vincent Royer. The Alliance Française and the French Cultural Services in Chicago are pleased to be partnering with Sound Field to present this program, which is part of its 2003 festival.

Vincent Royer was born in Strasbourg, France, and has received wide recognition for his work as a performer of new music, improvised music and classical music. He is currently a violist with Musique Nouvel in Belgium and has performed in numerous festivals of new music. His program will include "Prologue" by Gerard Grisey, "c'est un jardin secret..." by Tristan Murail, "Inside" by Pascal Dusapin, and "Das Andere" by Horatio Radulescu. In between pieces, Vincent will provide comments and insight into the works.

The Sound Field 2003 festival is a production of Soundfield, NFP, a not for profit organization that presents new and experimental music with a global perspective to audiences in Chicago. The 2003 dates are October 5-31 and details can be found on the web site at [www.soundfield.org](http://www.soundfield.org) or by calling (773) 973 2501.

A reception offered by the Alliance and the French Cultural Services in Chicago will follow the program.

### Chicago Book Festival: City of Big Readers

Hansel and Gretel

Saturday, October 11 / 10:00-11:30am

Free Admission

Call to reserve (312) 337 1070



The Alliance Française, in conjunction with the Instituto Cervantes, is pleased to present a multilingual fairytale. Children of all ages and cultures with their families are invited to enjoy a theatrical reading of *Hansel and Gretel* in English, French, and Spanish.

Refreshments and entertainment will be provided.

### La Littérature française en fête !

Samedi, le 18 octobre / 9h30-13h

Entrée gratuite pour les membres de l'Alliance Française et les étudiants universitaires (sur présentation d'une carte d'étudiant); Autres : \$5

En français

Pour réserver, téléphonez au (312) 337 1070

Dans son *Journal 1894 - 1904*, Jules Renard dit : "Chacune de nos lectures laisse une graine qui germe." L'Alliance Française est heureuse de consacrer la journée du 18 octobre à la littérature française lors du festival, "Lire en fête." Chaque année en octobre se déroule "Lire en fête", ce qui est une occasion pour tous de fêter les livres, la lecture et l'écriture. Il y aura trois conférences et entre chacune desquelles, les invités auront l'occasion de se parler et de déguster des spécialités françaises. Il y aura aussi une vente de livres et une vente aux enchères pour les bibliophiles parmi nous.

- 9h30-10h30 Isaac Cohen, professeur à Northwestern University, parlera de la versification française et l'art des diseurs de poésie.
- 10h45-11h45 Tim Schellenberg, étudiant en doctorat à l'Université de Chicago qui a étudié à l'Ecole Louis Lumière, expliquera comment on peut « lire » un film.
- 12h-13h Thomas Pavel, professeur et chef du département des langues et littérature à l'Université de Chicago, parlera de ses deux œuvres, *La pensée du roman* et *La sixième branche*, qu'il dédicacera après sa conférence.



## Myriam Bransfield Cooking Demonstration

### Gourmet Dinner, Drinks, and Demonstration

The Alliance Française's monthly program, "Gourmet Dinner, Drinks, and Demonstration" is for those interested in learning the secrets of French cooking through demonstrative instruction by Chefs from some of the best French restaurants in Chicago. These interactive cooking demonstrations take place in English in a state-of-the-art kitchen and allow guests to learn to prepare a three-course meal in an intimate setting (maximum capacity is 24) while enjoying interesting conversation and French wine. Chefs demonstrate how to prepare a course, then each guest enjoys it. This is done for all three courses in an open atmosphere, which allows for questions and detailed explanations.

### François de Mélogue

Wednesday, September 10 / 6:00pm

Members: \$45; Non-Members: \$50

Call to reserve (312) 337 1070 – Space is limited!

Don't miss this opportunity to interact with the chef of Pili.Pili, the new restaurant on Kinzie that people are raving about. François de Mélogue, its executive chef, was raised in Chicago, but has remained a student of the international culinary arts. Chef de Mélogue has led many kitchens throughout the country to build an exemplary culinary style that receives praise wherever he cooks. His extensive career has taken him across the world to such prestigious restaurants as The Inn at South Newfanc, Vermont, Le Margaux in Chicago, Relais and Chateaux Old Drovers Inn in Dover Plains, New York, and Joel Robuchon's famed Gastronomie in Paris. He has collected heaping accolades and awards for his cuisine, and has been featured in numerous magazines and television shows. He has developed restaurant menus for many establishments that draw on their rich culinary history including The Box Tree Inn in Purdys, New York and Henderson Village's 1838 Langston House. The Alliance Française is honored to begin its cultural season with his demonstration.

*M eNU*

Artichoke Tarte Tatin with Olive Emulsion  
*Tarte tatin d'artichaut avec une émulsion d'olives*

Fideus (Rustic Catalan Pasta and Seafood)  
*Pâtes catalanes rustiques aux fruits de mer*

Apple Tart  
*Tarte aux pommes*

**PILI.PILI**

## SAVE THE DATE

The Fall 2003 course session begins September 29.

There are many wonderful additions - see our web site for the brochure or call and request one!

### Buffet en fête: Open Air Buffet!

9:30 a.m. - 1:00 p.m. / Saturday, October 11

Members: \$55; Non-Members: \$65; \$10 lab fee / half-day workshop

**Chef Michel Coatrieux, from French Culinary Experience in Wheeling**

Michel Coatrieux is a member of the Vatel Club. Michel and his partner, Patrick Chabert, are co-owners, chefs, and instructors at their private cooking school. This class takes place in our state-of-the-art kitchen, equipped with a large mirror directly over the central preparation area providing a clear view of all activity. Prepare for your own Fall menu by discovering all of Michel's culinary secrets for cooking with pumpkins, turnips, canard and as for dessert, pumpkin pie creme brulée. Someone who thinks they will come out able to complete a specific recipe will not get nearly as much from it as if they expect to come out learning a great deal about methods, and why things are done the way they are in a French kitchen.

The Alliance Française would like to extend a special thank you to the following chefs for taking part in our cooking demonstrations and regional festivals during the 2002/2003 season. Their generous support allowed us to offer remarkable and memorable culinary experiences.



**Dominique Tougne** of Bistro 110, for his guidance and event support,  
**Romy Jung** of Rhapsody, for his September cooking demonstration,  
**Pierre Pollin** of Le Titi de Paris for his October cooking demonstration,  
**Martial Noguier** of One Sixty Blue for the Champagne Festival dinner in November,  
**Yves Roubaud** of Shaw's Crab House for his November cooking demonstration,  
**Didier Durand** of Cyrano's Bistro for the Dordogne Festival dinner in February,  
**Frédéric Castan** of Café des Architectes for his February cooking demonstration and for the Provence Festival dinner in May,  
**Christopher Ala** of Hemingway's Bistro for his April cooking demonstration,  
**Monique Hooker** for her May cooking demonstration,  
**Tom Donnelly** of Bistro 110 for our special events, and  
**Michel Coatrieux** of French Culinary Experience for his ongoing cooking classes.

### upcoming cooking demonstrations...

November Jean-Claude Poilevey of le Bouchon

December A special in-store culinary program with

Dimitri Fayard of Vanille Patisserie

For more information, please contact Jennifer at (312) 337 1070 or jherlein@afchicago.com.



## The Film Club

### Hallucination Corporelle

*Hallucination Corporelle* is a dance-for-camera created by filmmaker Eric Koziol and choreographer Robynne Gravenhorst. The sound score for the film contains a conglomeration of personal accounts by patients suffering from "disturbances of body schema," neurological syndromes that fundamentally alter the way in which one perceives one's own body. Patients may report that the left half of their body does not belong to them, is dead, or has disappeared altogether. Some patients experience the sensation that parts of their bodies become grossly enlarged, distorted, or entirely detached. The piece takes its point of departure from an extraordinary clinical observation published by French neurologists G. Deny and P. Camus in 1905. The film presents a series of clinical, yet fundamentally sensual, portraits of these patients. Using high-resolution miniature cameras to explore the body's surface, a level of nearly microscopic intimacy is achieved. In this uncomfortably intimate visual space, the body's familiar geometries are transformed into a bewildering terrain of textures and contours, echoing the sentiments of confusion and loss that permeate the patients' first-person accounts.



On this special evening, there will be a live performance accompanied by the film, followed by a discussion with choreographer Robynne Gravenhorst, and a light reception.

**Wednesday, September 17 / 7:15pm**

**Doors open at 7:00pm at 54 W. Chicago Ave.**

**Discussion following - Members of the Alliance**

**Française and University students: \$3; Non-members: \$5**

### L'emploi du Temps

Vincent has recently been fired from his job as a corporate consultant. Devastated and lost, he decides against informing his wife and children of this event. Instead, he chooses to drive to Switzerland and simply wander around aimlessly and pretends that he has a new job working for the United Nations. Seeing that his family becomes suspicious about his lack of income, Vincent devises an investment scam and subsequently becomes involved with a man who imports illegal goods and knockoffs. Family and friends begin to figure that Vincent is not



telling the truth and he ends up in deep trouble that proves difficult to escape.

Directed by Laurent Cantet (2001) with performances by Aurélien Recoing, Karin Viard, Serge Livrozet, and Jean-Pierre Mangeot.

**In French with English subtitles - 132 minutes**

**Wednesday, October 8 / 7:15pm**

**Doors open at 7:00pm at 54 W. Chicago Ave.**

**Discussion following – Admission free**

### La Sérénité:

#### A documentary by Claudine Jordan and Tom Klodin

In the town of Barjac, one home stands out amongst all the rest. It is known as "Domaine de la Sérénité" and it is a guest house with charm, owned and operated by Catherine l'Helgoualch. *La Sérénité* is an intimate look at Catherine's world, a world full of guests and markets and work. Catherine's heart is focused on her home, her antiques, photographs, garden and flowers. Interviews with guests and family help unfold her story.



*La Sérénité* was filmed in the late summer and explores the region around Barjac. For those with an interest in things Provençal, this video should prove to be a real treat.

**In English and French (subtitled) 26 minutes**

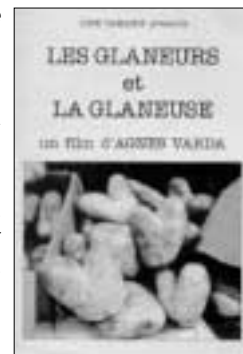
**Wednesday, October 22 / 7:15pm**

**Discussion with the director will follow**

**Admission free**

### The Gleaners and I, Two Years Later

In this sequel to the 2001 film, *The Gleaners and I*, director Agnès Varda continues her portrayal of the impoverished in French society. She continues to focus on the scavenger lifestyle that many are forced to lead throughout the country. A focus on specific people who partake in this lifestyle, such as one who lives off of garbage and runs in the Paris marathon, provide great insight into a side of France that many are unaware of and unable to see.



Directed by Agnès Varda (2002).

**In French with English subtitles - 62 minutes**

**Wednesday, October 22 / following *la Sérénité***

**Doors open at 7:00pm at 54 W. Chicago Ave.**

**Discussion following – Admission free**



## The Médiathèque/Library

Stop in and pick up a couple of our new DVDs for home viewing. Select from titles such as: ROMANCE by Jean-François Petit, THE TASTE OF THE OTHERS by Charles Gossot, THE PIANO TEACHER by Michael Haneke, and many more. Also, our café discussion groups are up and running for the Fall. These popular groups are a great way to connect with like-minded members while perfecting your French. Our used BOOK SALE is ongoing so keep checking back since new books are added regularly. Questions or comments? Contact Renée, our librarian, at 312-337-5473 or rsaito@afchicago.com.

### Café Conversation

This group brings Francophiles with all levels of French-speaking ability together in a friendly and welcoming atmosphere. This is a great place to practice your French skills in an informal setting. Many members have formed long-lasting Francophile connections in this warm environment.  
**Level: Beginner to Advanced French**  
**Day: Tuesday, weekly**  
**Time: 4-5:00pm**

### Café Littérature

Please join us as we read and discuss recent winners of the Prix Goncourt. The group facilitators are truly passionate about contemporary French literature and this creates a fun environment for all. Each book is discussed over two sessions and members alternate providing wine or snacks. Contact Renée for details on obtaining books.

**Level: Advanced French**  
**Day: Monday, once per month**  
**Time: 6-7:00pm**  
**September 22 and October 27:**  
**Rouge Brésil by Jean-Christophe Rufin**



### Café Philosophique

Join this open and welcoming group at any time as we discuss current topics of interest. The format will be based on the popular "Socrates Café" which demystifies philosophy and makes it accessible to all. Facilitator will be determined on a rotating basis. Contact Renée for up-to-date details.

**Level: Advanced French**  
**Day: Thursday, once per month**  
**Time: 6-7:00pm**  
**Date: October 2**

### Café Théâtre

Read and discuss contemporary French plays while practicing your French. Participants talk briefly about the author, summarize the action of the play, and act out selected scenes. In October, the group has chosen to explore *Jacques ou la soumission* by Ionesco, which will be facilitated by Joe Weintraub. This group of thespians is ready to welcome new members at any time regardless of prior experience. Members alternate bringing wine and a snack.

**Level: Advanced French**  
**Day: Monday, twice per month**  
**Time: 6-7:30pm**  
**Dates: October 6 and October 20**

### Café Poésie

Are you able to read French without difficulty, but have not yet been able to master the art of speaking and understanding it? What better way to improve your comprehension of spoken French and at the same time acquire the proper phonetics and rhythm of the most romantic language than by reciting love poetry written by some of the most beloved poets from the XVIth to the XXth century? Ronsard (XVIth century) wrote "*Mignone, allons voir si la rose / Qui ce matin avait éclose*" while Eluard (XXth century) marvelled about her, "*Elle est debout sur mes paupières / Et ses cheveux sont dans les miens*" In this café, Isaac Cohen will lead the group as we read, share and exchange poems, while enjoying the beauty and romanticism of French poetry. Wine will be provided.

**Level: Advanced French**  
**Day: Monday**  
**Time: 6-7:00pm**  
**Dates: September 29 and October 13**

## Bonjour les enfants!

The Alliance Française invites you to say "*Bonjour les enfants*" with a gift for the Children's Education Center.

The entryway into the Children's Education Center will be decorated with hanging colored vocabulary discs. These discs will help children acquire basic French words in an entertaining way. Take this opportunity to add a dynamic and original component to the Alliance learning philosophy that will serve as your personal "*Bonjour les enfants!*"

- 9" to 15" diameter, 1/4" thick discs
- Digital print flash card image in color
- A French word of your choice
- Your name will appear on the disc
- 3 different disc sizes

1. One 15" –wide disc: \$1,000



2. One 12" –wide disc: \$500

3. One 9" –wide disc: \$250

This is a unique opportunity for you to help expand the knowledge of French and French-speaking cultures within the Chicago area. Thanks to your help, children will learn French in a lively, dynamic and secure environment!

Only 100 discs will decorate the entryway, so contact Kathleen Walsh, Director of Development at the Alliance at (312) 337 1070 today to reserve a disc in your name and say "*Bonjour les enfants!*"



## The Year in Review

2002/2003 proved to be a very exciting year at the Alliance Française. Given the enthusiastic response to our programs, many of them, such as the regional festivals, *le festival de la francophonie*, the French Decorative Arts Symposium, *la fête de la musique*, and *le 14 juillet* will carry on to our 2003/2004 cultural season. We would like to take a retrospective look at some of the key events from the past year.

### September 2002

- **Jean-Paul Kauffmann:** The season opened with a lecture by the writer, journalist, and magazine editor, who spoke about *La lutte avec l'ange*.
- **Robert Badinter:** With the Chicago Council on Foreign Relations, the Alliance presented a lecture by this former Minister of Justice in France, who spoke to a full house about Victor Hugo and the death penalty.

### October 2002

- **Gilles Asselin and Ruth Maston:** With the French American Chamber of Commerce, the Alliance presented a lecture on cross-cultural relations based on their book, *Au Contraire! Figuring Out the French*.
- **Chicago Book Week:** With the Instituto Cervantes and the Goethe Institut, the Alliance presented multilingual readings of *Little Red Riding Hood* to children and their parents.



- **Children's Humanities Festival:** With the Chicago Humanities Festival, the Alliance presented a participatory workshop for Chicago Public School children focusing on communication across cultures.

### November 2002

- **Chicago Humanities Festival:** With the Chicago Humanities Festival, the Alliance presented two programs: one featuring la Comédie Française Director Marcel Bozonnet and Director of External Productions, Olivier Giel, and another featuring architect Jean-Paul Viguier.
- **Champagne Regional Festival:** The opening night of this exquisite celebration featured a marionette performance by Barbara Melois followed by a dinner prepared by Martial Noguier of One Sixty Blue. The festival also featured award-winning sommelier Robert Bansberg's debut at the Alliance for a sell out champagne tasting.



### December 2002

- **Victor Brombert:** The literary critic and professor of French and Comparative Literature spoke about Victor Hugo and the Grand Siècle.
- **Holiday Celebration:** Alliance students, members, faculty, and staff had a communal "tis the season" at this annual celebration.



### January 2003

- **Galette des Rois:** Chefs from the Vatel Club delighted attendees with tasty galettes in celebration of this French tradition.
- **Commemoration of the 40th anniversary of the signing of the Elysée Treaty:** The Consulates General of France and Germany in Chicago hosted a program featuring a discussion with Professor Michel Loriaux.

### February 2003

- **Dordogne Regional Festival:** The opening evening of this festival featured a musical performance by Peiraguda followed by a dinner prepared by Didier Durand of Cyrano's Bistro. Other programs included a lecture by University of Wisconsin professors Betsy Draine and Michael Hinden and a wine tasting with Robert Bansberg.
- **Pascal Baudry:** With the French American Chamber of Commerce, the Alliance presented a lecture on his cyberbook, *Understanding the Americans to Understand the French*.
- **Godwin Murunga:** The graduate student in History at Northwestern University gave a lecture entitled, "Bridging the Intellectual and Institutional Distance Between African and Black Studies."



### March 2003

- **Festival de la francophonie:** In partnership with Francophone Consulates in Chicago, the Alliance presented this second annual festival, which was attended by over 1000 people.
- **French Decorative Arts Symposium: Joséphine and Napoléon and the Arts of the Empire:** This three-lecture series featured world renowned experts, Eleanor DeLorme, Aileen Ribeiro, and Alain Gruber.

### April 2003

- **Peter Conroy:** The professor of French at the University of Illinois-Chicago gave a lecture on Jean-Jacques Rousseau.

### May 2003

- **Provence Regional Festival:** The culminating evening of this festival featured a musical performance by Maurice Guis and Olivier Lyan, followed by a dinner prepared by Frédéric Castan of Le Café des architectes. Other programs included a wine tasting by Robert Bansberg.
- **Le Salon français des arts:** The Alliance was pleased to host the annual showing of this exhibit.
- **Napoléon From Sword to Pen:** The Alliance welcomed a University of Chicago seminar featuring notable scholars from France and the United States.
- **Thomas Pavel:** Professor Thomas Pavel gave a lecture entitled "Making One's Way Through Proust's Prose" followed by a movie screening.



### June 2003

- **Diego Garcia-Moreno:** The Alliance screened his documentary, *Les Castagnettes de Notre Dame*, followed by a discussion with him.
- **Isaac Cohen:** The professor gave a lecture on Paul Eluard's poetry.
- **The Award Towards Excellence Scholarship Ceremony:** With the presence of the French Ambassador to the United States, the 2003 award laureates and our generous donors were honored at a ceremony. The 2003 scholarship recipients were **Michelle Truong**, Lane Technical High School, **Jonathan Green**, Hyde Park Academy, **Jenny Carranza**, Lake View High School, and **Aasia Khan**, Von Steuben High School.





- **La Fête de la musique:** The Alliance and the Paris Committee of the Chicago Sister Cities International Program programmed music at a stage for the Miles of Music celebration.



**July 2003**

- **Le 14 juillet:** The Alliance, with other French organizations in Chicago, took part in the Bastille Day celebration at the Sofitel Chicago Water Tower, which was organized by the Consulate General of France.



The 2003/2004 Cultural Season promises to be just as exciting as the previous one. We extend our appreciation to all of you who played a role in making the past season so successful and we hope that you will join us for the present one.

**Volunteer Program 2002/2003**

The Alliance Française is fortunate and proud to have the support of its fantastic volunteers. We currently have just under thirty active volunteers who help in the arena of cultural programs, clubs, library staffing and registration. We would like to place the spotlight on some of them to highlight what they personally bring to our institution.

**SARAH ANZIA:** Sara recently started volunteering at the Alliance and is particularly helpful at cultural programs, where she enjoys working with all things in the culinary domain.

**MONIQUE BOYER:** A one year volunteer, Monique is our magazine specialist. Responsible and personable, she makes sure that your current reading materials are displayed and readily available.



**ROBERT BRENT:** Robert loves speaking French and enjoys doing so when he comes to the Alliance to volunteer at cultural programs or around the office.

**JACQUELINE CHALOS:**

Jacqueline regularly volunteers in the library. Her Quebec heritage and her knowledge about the available resources in our Médiathèque make her presence invaluable.



**PETER COWLES AND ELAINE HARRIS:** Peter and Elaine started facilitating Café Theatre last fall and thanks to their dynamism, it has been well attended and a huge success.

**RACHEL DOSS:** Rachel has been volunteering at the Alliance for less than a year and yet has helped with cultural programs, class registration, and our Bastille Day celebration.

**DORIS GARFUNKEL:** Doris is a long-time, faithful facilitator of Café Conversation. She ensures that everybody feels welcome and that the conversation keeps flowing.

**MARISSA GIL:** Marissa, who is studying French at UIC, has been volunteering at the Alliance since last winter. She loves assisting at cultural events in preparation for her study-abroad trip.

**ANDREW HELEGDA:** Andrew recently joined the Alliance team and he has already helped at registration, in the library, and even with clean up efforts after a recent flood!

**AGNIESZKA KUJAWSKA:** Agnieszka has been a real asset to helping our cultural programs run smoothly and has helped at the major events this year, including regional festivals and Bastille Day.

**AMY LAIKEN:** A new member of our volunteer team, Amy has been very helpful at our cultural programs where her enthusiasm about French and French culture shines.

**ALEXANDRA LOEWE, KAI-DUC LUONG, AND AVISHEH MOHSENIN:** Alexandra recently joined the Cine Club team and the three of them continue Cine Club's tradition of programming fine French films.

**ROBERTA MONAHAN:** Roberta has been in the library for over a year where she welcomes patrons on Tuesday nights. One of her most important duties is being in charge of our mascot, Mr. Bear.

**DAN PRAMUK:** Dan has been volunteering in the library for over a year. Personable and knowledgeable, he recently moved from circulation to cataloging. Remember to thank him the next time you check out a DVD--his cataloging specialty.



**MEHUL SHAH:** Mehul has been a volunteer for only about 9 months but he has experienced nearly every aspect of the Alliance, from the library to cultural programs.

The Alliance Française would not be the institution that it is without our volunteers and we extend a heartfelt thank you to all of them!

Being an Alliance Française volunteer has many benefits, which include receiving a free class after one year of service and having the opportunity to regularly speak French. If you are interested in joining our volunteer team, please contact Angela Maloney at (312) 337 1070 or [amaloney@afchicago.com](mailto:amaloney@afchicago.com).

# The Calendar

- Unless indicated otherwise, all programs take place at 54 West Chicago Avenue
- Programs are subject to change - for information call 312 337 1070

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<b>September 1</b>	<b>September 2</b> Café Conversation	<b>September 3</b>	<b>September 4</b>	<b>September 5</b>	<b>September 6</b>
<b>September 8</b>	<b>September 9</b> Café Conversation	<b>September 10</b> Cooking Demonstration	<b>September 11</b>	<b>September 12</b>	<b>September 13</b>
<b>September 15</b>	<b>September 16</b> Café Conversation	<b>September 17</b> <i>Hallucination Corporelle</i>	<b>September 18</b>	<b>September 19</b>	<b>September 20</b>
<b>September 22</b> Café Littérature	<b>September 23</b> Café Conversation	<b>September 24</b> Fundraiser: Wine and Cheese Tasting	<b>September 25</b>	<b>September 26</b>	<b>September 27</b>
<b>September 29</b> Café Poésie	<b>September 30</b> Café Conversation	<b>October 1</b>	<b>October 2</b> Café Philosophique	<b>October 3</b>	<b>October 4</b>
<b>October 6</b> Café Théâtre	<b>October 7</b> Reading: Myriam Azencot Café Conversation	<b>October 8</b> <i>L'emploi du Temps</i>	<b>October 9</b>	<b>October 10</b> Music Recital: Vincent Royer	<b>October 11</b> Buffet en fête Chicago Book Festival
<b>October 13</b> Café Poésie	<b>October 14</b> Café Conversation	<b>October 15</b>	<b>October 16</b>	<b>October 17</b>	<b>October 18</b> Lire en fête
<b>October 20</b> Café Théâtre	<b>October 21</b> Café Conversation	<b>October 22</b> <i>La Sérénité and The Gleaners and I, Two Years Later</i>	<b>October 23</b>	<b>October 24</b>	<b>October 25</b>
<b>October 27</b> Café Littérature	<b>October 28</b> Café Conversation	<b>October 29</b>	<b>October 30</b>	<b>October 31</b>	<b>November 1</b>

The Alliance Française would like to thank the following individuals for their support of its 2002/2003 cultural season: Frances Blair, Myriam Bransfield, Jean Goldman, Eleanor L. Lieberman, Janis Notz, Francine Saltoun, Daniel W. Vittum, and the Woman's Board of the Alliance Française.

We would also like to thank our corporate sponsors, whose continuous support allows us to consistently offer quality programming:



AmericanAirlines®



The best of French television available everywhere in the US. Call (877) 586 9675

Essex | Allen | Hamilton  
Ma Maison Française



Van Cleef & Arpels  
CHACOK

Watel Design



810 North Dearborn St / Chicago, IL 60610 / USA

**Alliance Française**